

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2008

ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

GROUPE 4

RUSSE

Durée : 3 heures
Coefficient : 1,5

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS COMMERCE INTERNATIONAL	Session 2008
Russe – Groupe 4 des LVE	Code : CILVEAB : RUS Page : 1/3

Россия и иностранные инвесторы

В октябре в Москве сотни руководителей крупнейших международных корпораций и финансовых организаций, активно работающих на российском рынке, приняли участие в ежегодном заседании Консультационного совета по иностранным инвестициям (КСИИ). Известный экономист Евгений Ясин, принимавший участие в работе КСИИ с российской стороны, комментирует результаты работы для «Московских новостей».

- Какие проблемы вы обсуждали на КСИИ?

- Я принимал участие в заседании комиссии, на которой поднимался вопрос электронного документооборота¹ и архива. В этом смысле мы всё ещё живём в прошлом веке. Вся Европа и Америка давно перешли на электронный документооборот, у нас же решён вопрос только относительно электронной подписи. Например, мы вынуждены хранить все первичные бумажные документы для налоговой инспекции, хотя в мире сейчас уже не принято возить документы в инспекцию на грузовиках. Поэтому наши партнёры довольно энергично требуют, чтобы мы наконец отказались от доисторических методов документооборота.

[- Нет ли у вас ощущения, что беседы с иностранными инвесторами носят ритуальный характер и вряд ли способны привести к конкретным решениям?

- Нет, я считаю, что от этого заседания есть большая польза. Сами иностранные инвесторы – а там выступали представители многих крупнейших компаний, которые вкладывают в российскую экономику большие деньги – относились к обсуждаемым проблемам очень серьёзно, участвовали в дискуссии, высказывали свои советы и рекомендации. Потому что они видят, что пусть медленно, но шаг за шагом что-то делается у нас для иностранных инвесторов, и в целом какие-то позитивные результаты есть.]

- Значит, вы с оптимизмом смотрите на возможность притока в Россию иностранных инвестиций?

- Да, по-моему ситуация с иностранными инвестициями сейчас благоприятная. Согласно данным Центробанка, их объём в этом году уже превысил 10 млрд. долл. Другой вопрос : мне кажется, нам сейчас нужны не только иностранные финансовые вложения, но и опыт, технологии, управление и другие вещи, которые приходят вместе с западным бизнесом. Кроме того, это очень важный фактор интеграции российской экономики в мировую.

По статье из газеты «Московские новости» №41 – 2005г.

¹ Документооборот : circulation des documents, des papiers

Travail à faire par le candidat

I – VERSION (7 points)

Présentez **en français** le contenu du texte

II – QUESTIONS (6 points)

Répondez **en russe** aux questions suivantes :

1. Почему важно перейти к более современным методам документооборота?
2. Что может принести российским фирмам партнёрство с зарубежными инвесторами?

III – LETTRE COMMERCIALE (7 points)

Vous souhaitez investir dans une fabrique de produits laitiers située près de Moscou. Avant de finaliser votre projet, vous écrivez au directeur de la fabrique pour lui demander quels sont actuellement sa capacité de production annuelle, le mode de transport de ses produits et les délais de livraison. Vous lui demandez aussi s'il dispose d'un réseau de distribution et de moyens modernes pour échanger rapidement des documents.